

Rev

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοὶ ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
-在...之后 这些 我看见 -和 看哪 门 已开的 -在 -那 天 -和
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G2374 G0455 G1722 G3588 G3772 G2532
-那 声音 -那 第一的 那 我听见 如同 号角 说话 -与 我
G3588 G5456 G3588 G4413 G3739 G0191 G5613 G4536 G2980 G3326 G1473
说 上来 这里 -和 我将显示 你 那些 必须 发生 -在...之后 这些
G3004 G0305 G5602 G2532 G1166 G4771 G3739 G1163 G1096 G3326 G3778

此后，我观看，见天上有门开了。我初次听见好像吹号的声音，对我说：「你上到这里来，我要将以后必成的事指示你。」

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοῦ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
立即 我在 -在 灵 -和 看哪 宝座 放置 -在 -那 天
G2112 G1096 G1722 G4151 G2532 G3708 G2362 G2749 G1722 G3588 G3772
-和 -在 -那 宝座 坐着的
G2532 G1909 G3588 G2362 G2521

我立刻被圣灵感动，见有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.
-和 -那 坐着的 像 形状 宝石 碧玉 -和 红宝石 -和 虹
G2532 G3588 G2521 G3664 G3706 G3037 G2393 G2532 G4556 G2532 G2463
围绕 -的 宝座 像 形状 绿宝石的
G2943 G3588 G2362 G3664 G3706 G4664

看那坐着的，好像碧玉和红宝石；又有虹围着宝座，好像绿宝石。

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
-和 围绕 -的 宝座 宝座 二十 四 -和 -在 -那些
G2532 G2943 G3588 G2362 G2362 G1501 G5064 G2532 G1909 G3588
宝座 二十 四 长老 坐着的 穿着 -在 衣服
G2362 G1501 G5064 G4245 G2521 G4016 G1722 G2440
白的 -和 -在 -那些 头 他们的 冠冕 金的
G3022 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

宝座的周围又有二十四座位；其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠冕。

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί.
 -和 -从 -那 宝座 发出 闪电 -和 声音 -和 雷
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1607](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#)

καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ
 -和 七 火把 火 燃烧的 在…面前 -的 宝座 那些 是 -那些
[G2532](#) [G2033](#) [G2985](#) [G4442](#) [G2545](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
 七 灵 -的 神
[G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

有闪电、声音、雷轰从宝座中发出；又有七盏火灯在宝座前点着；这七灯就是神的七灵。

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ. καὶ ἐν
 -和 在…面前 -的 宝座 如同 海 玻璃的 像 水晶 -和 -在
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3664](#) [G2930](#) [G2532](#) [G1722](#)

μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα ζῶα, γέμοντα ὀφθαλμῶν
 中间 -的 宝座 -和 围绕 -的 宝座 四 活物 充满 眼睛
[G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1073](#) [G3788](#)

ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν;
 前面 -和 后面
[G1715](#) [G2532](#) [G3693](#)

宝座前好像一个玻璃海，如同水晶。宝座中和宝座周围有四个活物，前后遍体都满了眼睛。

7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον ζῶον,
 -和 -那 活物 -那 第一的 像 狮子 -和 -那 第二的 活物
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3664](#) [G3023](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2226](#)

ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῶον, ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου;
 像 牛犊 -和 -那 第三的 活物 有 -那 脸 如同 人
[G3664](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5613](#) [G0444](#)

καὶ τὸ τέταρτον ζῶον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
 -和 -那 第四的 活物 像 鹰 飞翔的
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G2226](#) [G3664](#) [G0105](#) [G4072](#)

第一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三个脸面像人，第四个像飞鹰。

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν, ἔχων ἀνά πτέρυγας ἕξι;
 -和 -那些 四 活物 一 -按照 一 他们的 有 各 翅膀 六
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0846](#) [G2192](#) [G0303](#) [G4420](#) [G1803](#)

κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας
 围绕 -和 里面 充满 眼睛 -和 安息 不 有 日
[G2943](#) [G2532](#) [G2081](#) [G1073](#) [G3788](#) [G2532](#) [G0372](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2250](#)

καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεὸς ὁ
 -和 夜 说 圣哉 圣哉 圣哉 主 -那 神 -那
[G2532](#) [G3571](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#) [G0040](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
 全能者 -那 曾在的 -和 -那 在的 -和 -那 将来的
[G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)

四活物各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。他们昼夜不住地说：圣哉！圣哉！圣哉！主神是昔在、今在、以后永在的全能者。

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ
-和 当 将给出 -那些 活物 荣耀 -和 尊贵 -和 感谢 -给那
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G2169](#) [G3588](#)

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
坐着的 -在 -那 宝座 -给那 活着的 -进入 -那些 世代 -的 世代
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者的时候，

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθήμενου ἐπὶ
将俯伏 -那些 二十 四 长老 在…面前 -的 坐着的 -在
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
-的 宝座 -和 将敬拜 -给那 活着的 -进入 -那些 世代 -的 世代
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
-和 将放下 -那些 冠冕 他们的 在…面前 -的 宝座 说
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

那二十四位长老就俯伏在坐宝座的的面前敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕放在宝座前，说：

11 Ἄξιός εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
配得的 你是 -那 主 -和 -那 神 我们的 领受 -那 荣耀 -和
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#)

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ
-那 尊贵 -和 -那 能力 因为 你 创造了 -那些 万物 -和 -因 -那
[G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
旨意 你的 它们是 -和 被创造
[G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、权柄的；因为你创造了万物，并且万物是因你的旨意被创造而有的。